

RECITATIVO I ARYA.

RECITATIVO ED ARIA.

SCENA PIERWSZA.

SCENA PRIMA.

HALKA(sama.)

HALKA(sola.)

HALKA.

O jak - że - bym kłę - czeć już cheia - ła tam u Krzy - ża ko - ło
Al piè del - la cro - ce pro - stra - ta A - spet - tar - lo già vor -
 Wie gern, ach, wie gern möcht'ich knie - en un - ter'm Kreu - ze dort am

PIANO.

lento

a tempo non troppo lento.

dro - gil
 re - i!
 We - gel

Ze - by nad iza - mi nie - bo - gi Prze - naj - świę - tsza Cze - sto -
Ein - vo - car l'addo - lo - ra - ta Ma - dre San - ta dei ta -
 All - mächt'ge Jung - frau - hö - re, hör' der ar - men Wai - se

chow - ska Pa - nie - ne - czka Ma - tka Bo - ska się u - li - to - wa - ła!
pi - ni che pie - to - sa il ci - glio vol - ga al - la sof - fe - ren - te!
 Kla - gen! ach! er - hö - re, ach er - hör, er - hör, ihr fle - hend Kla - gen!

Recit.

O! bo bie - dna jam sie - ro - ta
Ah! dell'or - fana in - fe - li - ce
 Hab' ich je mich so ver - gan - gen,

tak się du - żo na - cier - pia - ła!
niun si commuove al fa - to ri - o.
 dass solch' Weh' ich musst' er - tra - gen?

a tempo.

(słychać muzykę w domu.)

(dal palazzo si odono degli eviva.)

Gdzież to Jon - tek?
 Dov' è Jon - tek?
 Wo bleibt Jon - tek?

Allegro.

Recit. a tempo. (radośnie.) (con gioia) *f* *lento con anima*

Tam o-cho-ta hu-czna ta-ka! a tu noel On po-ze-gnamnie so-
Qual tri-pu-dio nel pa-laz-zo! So-la io son. *Di* tor-nar ai no-stri
 Dort erschal-len hei-t're Wei-sen! Hier herrscht Nacht! Ach, er hat mich nicht ver-

a tempo moderato.

ko - lik Znów po - le - ci za mną w gór-ny kraj. Dniem i no - cą mnie tę -
mon - ti Gia-ni-i-stes - so or o - ra mi giu - rò. Not-tee di lan-guir mi
 las - sen In die Hei - math kehrt er bald zu - rück, Wird in mei - nen Ar - men

ffp

Allegro.

skno - ta gdy go bę - de wy - gla - da - la lecz gdy wró - ci, wró - ci
sen - to quan-do e-gli è da me lon - ta - no! Ma fra po - co ei tor - ne -
 fin - den lang-ent-behr-tes süs - ses Glück. Ja, bald keh - rest du zu -

raj! lecz gdy wró - ci wró - ci do mnie raj!
ra e be - a - to il cor. il cor sa - rà. **Vivace.**
 rück, bald kehrst Du zu-rück welch süs-ses Glück!

tr *ff* *ff*

Lento.

Allegro moderato. M. M. ♩ = 72

pp

Gdy - by ran-nem słoń-kiem wzle-cieć mi sko-wron-kiem,
Se in al-lo - do-let - ta po-tess'io can-giar-mi
 Wenn ich gleich der Nach-ti - gall mich könnt' er-he - ben

p

gdy - by ja - skó-le. - cza, bu - jać mi po nie - biel gdy - by ryb - ka wrze - ce
e del cie - lo im-men - so nell' az-zur li-brar - mi! o guiz-zar qual le - sto
 Wie die Schwal-be schnell den Ae - ther könnt' durch schwe - ben, dann Ge-lieb - ter möcht' ich

p

ply-nać tu do cie - bie, Ja - skumój do cie - biel A - ni ja w Wi-seł - ce
pe-scio-lin del ri - o, Ver-so te ben mi - o! Ma non son ahi las-sa il
 an dein Herz mich flüch-ten, an dein Herz mich flüch - ten. Sehn-suchts-voll kann ich mich

ply - wa - ja - ca ryb - ka a - ni ja sko-wro - nek, ni ja-skót - ka chyb - ka,
vi - spo pe - scio-li - no, nè pos-sie - do i van - ni del lie-ve au-gel-li - no,
 durch die Luft nicht schwin - gen Mag mein heis-ses Fle - hen zu dir, Ge-lieb - ter drin - gen,

wiatr tyl - ko nu - oi; wró - ci Ja - sko wró - ci!
 mor - mo - ra il ven - to: Tor - ne - ra il tuo be - ne!
 Von des Win - des Hauch ge - tra - gen hör mein Kla - gen.

p *rall.*

pp *cresc.* *sf* *rall.*

(całym głosem.)
 (con tutta la voce.)

Gdy - - - by mnie ol gdy - - - by mnie gwia-
 Oh qual stel - la in Ciel qual stel - la in
 Gleich dem Blüm - lein, gleich dem Blüm - lein

p

zde - - czka wska - lach po nad zdro - - jem
 ciel po - tes - si mo - strar - - mi
 zwi - - schen Fel - sen möcht' ich spros - - sen

przej - - rzeć się w twej du - - szy,
 Nel tuo cor o Gian - - ni,
 In dem Her - zen Theu - - rer

p

przej - - rzeć w ser - - cu two - - jem!
 Nel tuo cor vor - rei spec - chiar - - mi!
 an dem ich höch - ste Lust ge - nos - - sen.

ad libitum

Ble - - - dny m choć c - gni - - - kiem, choć o -
 Se - - - *fiam-mel - la er-ran* - - - te se *fiam-*
 Müh - - - te, wie das Erz in lo - dernd

colla parte

gni - - - kiem co tak bla - do pa - - - la o
 mel - - - la pal - li - du *forst* - io - - - o
 heis - - - sen, lo - dernd heis-sen Flam - - - men, so

piu mosso

gdy - - - był gdy - - - by mo - - - ja le - - - zka
del - - - tuo amor ar - den - - - do sol, sra -
 schmel - - - zen uns - - - re Her - - - zen, ja, in

pp

ac - - - cel

to - - - bie za - pa - la - la! o gdy - by ta
nir - - - sra - nir nel l'in - fi - ni - to ror-re - i mio
 Lieb und Lust zu - sam-men, so schmel - zen in

cre -

le - - - ran - - - do

iza o gdy - by to - bie iza ta iza za - pa -
 ben, ar - den - do sol per - te, ar - den - do d'a -
 Lieb, in Lieb in Lieb und Lust die Her zen zu -

scen *- do*

la - - - - - la!
mo - - - - - re!
sami - - - - - men.

Ni mi bly-skać w zdro-ju,
Ma del ciel az-zur-ro
Dei-ne heis-sen Wün-sche,

Presto.**Tempo I.**

ff *p*

ni mknać nad ga-i-kiem, a-ni ja gwia-zde-czka, ni błę-dnym o-gni-kiem!
non son io la stel-la, nè la smor-ta e lie ve in-sta-bi-le fiam-mel-la!
Mäd-chen, sind ver-ge-bens, Nicht er-rei-chen wirst du das Ziel die-ses Stre-bens,

rall.
Ply-nawciaż po ro-sie je-ki mo-je ply na, szko-da cię dziew-czy-
Sol dei no-strimon-ti l'E-co ge-me-di-ce Po-ve-ra in-feli-
laut klagt am Mor-gen mei-nes Lie-des Fle-hen, Im Schmerz muss ich ver-ge-

pp *più f* *f* *p*

a tempo più mosso un poco agitato.

no! O gdy-by pro-my-kiem, lub błę-dnym o-
cè Se del cie-lo az-zur-ro io fos-si si la
hen! Ach, könnt'gleich Bli-tzes-strah-len In's star-re Herz dir

p

gni-kiem, sple-ka-ny wzrok dla nie-go
stel-la ah sol per te vor-rei bril-
fal-len die Thrä-ne, die ich dir ge-

Isnił! Jak mie - siąc nad la - sem o gdy - by choć
 lar! e sol nel tuo co - re spec - chiar - mi vor -
 weint, Ach könnt gleich Bli - tzes strah - len in's star - re Herz dir

pp *p* *pp* *p*

eza - sem przy - po - mnieć mu by o mnie
 re - i mio ben mio ben nel tu o
 fal - len die Thrä - ne, die ich dir ge -

f *gioioso*
 śnił! O gdy by sko -
 cor! Spec - chiar - mi nel tuo
 weint! Ach wenn ich gleich der

scherzando *p*

wron - kiem o gdy by sko -
 ro - kiem, nel cor -
 Nach - ti - gall mich frü - he könnt' er -

wron - kiem pod - le - cieć z ran - nem słon - kiem do me - go Ja - ska
 re - i, mio ben, mio so - lo a - mo - re, spec - chiar - mi nel tuo
 he - ben, ol dann Ge - lieb - ter möcht' ich, möcht' an dein Herz mich

molto cresc.

Lento.*p dolce*

tam! _____
 cor. _____
 flüch - - - - - ten.

A - ni ja w Wi-seł - ce
 Ma non son ahi las - sa il
 Sehn-suchts-voll ich kann mich

Lento.*pp*

ply - wa - ja - ca ryb - ka, a - ni sko-wro-ne - czek, ni ja-skół-ka chyb - ka!
 ci - spo pe - scio - li - no nê pow-sie - do - can - ni del lieve au - getti - no!
 durch die Luft nicht schwin - gen, Mag mein heis-ses Fle - hen zu dir, Ge-lieb-ter, drin - gen!

*rall.***Tempo I.***rallent.*

Wiatr tyl - ko nu - - - - ci: wró - ci Ja - sko wró - ci. O!
 Mor - mo - ra il ven - - - to tor - ne - rà il tuo be - ne. Oh
 Von des Win - des Hauch ge - tra-gen, Hör mein Kla - gen! Ge -

Tempo I.*pp**pesante f***Presto.**

pan mój wró - ci Ja - sko mój! ach
 me be - a - - ta ei tor - na al fin! A
 lieb - ter keh - - re bald zu - rück, Ge -

Presto.

pan mój wró - oi Ja - sko mój!
 me ri - tor - na il ca - ro a - mor!
 lieb - ter keh - re bald zu - rüekl

Mój pan
 II ca
 Ja, ja

p molto cre - *scen* - *do* *ff*

Allegro.

po-wró - cil a nie po - rzu-ci Ja - sko mniel
 - ro be - ne A me ri - tor-na, Tor - na al - fin!
 wird kom-men, Jo - hann ver - ra-then kann mich nicht!

ff **Allegro.** *ff*

(Sposzręga wchodzącego Jontka i biegnie ku niemu.)
 (Corre incontro a Jontek che entra in scena.)

f